

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 92 (2001)

Heft: 9

Rubrik: Veranstaltungskalender = Calendrier des manifestations

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Veranstaltungskalender Calendrier des manifestations

www.sev.ch/d/nav/2fverkal.htm (deutsch); www.sev.ch/f/nav/2fverkal.htm (français)

Veranstaltungen SEV/VSE / Manifestations ASE/AES

Datum/Ort – Date/Lieu	Thema – Sujet	Organisation/Information
SEV/ASE		
7.5.01 Morges	Séminaire CD NIBT 2000, travailler avec le CD NIBT 2000	ASE Romandie, Marius Vez, Tel. 021 312 66 96, marius.vez.@sev.ch
11./15.5.01 Zürich	Stromqualität, was ist das? – Aus Sicht der Messtechnik	SEV/Axpo, Manuela Festini, 9001 St. Gallen, Tel. 071 229 52 08, Fax 071 229 52 18, fem@sak.ch
15.5.01 Lausanne	Séminaire de mesures OIBT	ASE Romandie, Marius Vez, Tel. 021 312 66 96, marius.vez.@sev.ch
16.5.01 Zürich	Stromqualität, was ist das? – Aus Sicht des rechtlichen Umfeldes	SEV/Axpo, Manuela Festini, 9001 St. Gallen, Tel. 071 229 52 08, Fax 071 229 52 18, fem@sak.ch
29.5./ 27.9./ 4.12.01 Fehraltorf	Workshop NIN 2000 EIN, Einführung ohne CD (1 Tag)	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch, www.sev.ch/nin
1.6.01 Zürich	Stromqualität, was ist das? – Aus Sicht für ein Spital	SEV/Axpo, Manuela Festini, 9001 St. Gallen, Tel. 071 229 52 08, Fax 071 229 52 18, fem@sak.ch
12./19.6, 13./20.6., 31.10./7.11., 1./8.11.01 Fehraltorf	Workshop Messen: Inbetriebnahme, Störungssuche, Erstprüfung nach NIN 2000 – Aufgaben aus der Praxis (2 Tage)	SEV, Irène Hanhart-Liechti, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 75, irene.hanhart@sev.ch
13./14.6.01 Lausanne	Séminaire ASE/USAT sur les ensembles d'appareillage selon SN EN 60439 (2 journées)	ASE Romandie, F. Chavanne, Tel. 021 312 66 96, francine.chavanne@sev.ch
19.6.01 Lausanne	Séminaire pratique de contrôles et de mesures	ASE Romandie, Marius Vez, Tel. 021 312 66 96, marius.vez.@sev.ch
21.6./ 20.9./20.11.01 Fehraltorf	Seminar: Elektrische Ausrüstung von Maschinen (EN 60204) (1 Tag)	SEV, H. J. Aebli, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 27, hans-joerg.aebli@sev.ch
27.6./29.8./ 6.11.01 Fehraltorf	Workshop NIN 2000 ACD, Anwenden der CD (1 Tag)	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch, www.sev.ch/nin
4./11./18./25.9.01 Fehraltorf	Schulung Innerbetriebliche Installationsarbeiten nach NIV Art. 13 (4 Tage)	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch
5./12./19.9.01 Fehraltorf	Schulung Eingeschränkte Installationsarbeiten nach NIV Art. 15/16 (3 Tage)	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch
12./13.9.01 Fehraltorf	Stückprüfung Schaltgerätekombinationen, Praxiskurs 1/2 Tag	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch
13.9.01 Lugano	117. (ordentliche) Generalversammlung des SEV 117e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE	SEV, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 23, Fax 01 956 11 22
26.9.01 Fehraltorf	Schaltgerätekombinationen – EMV-Problemlösungen in der Praxis, 1. Kurstag	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch
3.10.01 Fehraltorf	Schaltgerätekombinationen – EMV-Problemlösungen in der Praxis, 2. Kurstag	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch

Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)

16.5.01 Yverdon	ITG-Informationstagung: Bluetooth: The future of RF communication?	ITG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, rosemarie.schwaemmle@sev.ch
28.6.01 Zürich	Informationstagung Fachgruppe FOBS: Electronic Home – der Zukunftsmarkt. Kundennutzen, Marktsegmente, Marktkräfte, Key-Player, technologische Entwicklung	ITG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, rosemarie.schwaemmle@sev.ch
24.10.01 Fehraltorf	Informationstagung EKON: Sind Ihre Produkte sicher und zuverlässig?	ITG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, rosemarie.schwaemmle@sev.ch

Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)

9./10.5.01 Friedrichshafen	Netzzugang und Netzführung im liberalisierten Markt. In Zusammenarbeit mit ÖGE/ÖVE und ETG/VDE	VDE Tagungs- und Seminarorganisation, D-60596 Frankfurt, Tel. +49 69 6308 202, vde_tagungen@compuserve.com
----------------------------	--	---

17.5.01 Broc	Après-midi d'information pour les professionnels et les installateurs, en collaboration avec l'USIE et le GARIE	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch
7.6.01 Paris	RAMS: Reliability, availability, maintainability, safety (anglais/français). Journée organisée par la SEE avec la collaboration de l'ETG	Secrétariat SEE, F-Paris, see@see.assoc.fr
12.6.01 Olten 13.6.01 Winterthur	Informationsnachmittage für Berufsleute: Neue Geschäftsfelder für den innovativen Installateur. In Zusammenarbeit mit dem VSEI	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch
26.9.+10.10.01 Mitholz/Frutigen	Besichtigung der BLS-Alptransit-Baustelle Visite du chantier Alptransit de la BLS	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch
23.10.01 Winterthur	Mittelspannungstechnik – Transformerstationen Moyenne tension – stations de transformateurs	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch
22.11.01 Zürich	Neue dezentrale Energieerzeugung und deren Einbindung in bestehende Netz Nouvelles productions d'énergie décentralisées et leur inclusion dans des réseaux existants	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch

VSE/AES

6./7.6.01 Luzern	Assistent(inn)en-Seminar	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 21, regula.menziger@strom.ch
16.6.01 St. Gallen	87. VSE-Jubilarenefeier 87e Fête des jubilaires de l'AES	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, info@strom.ch
24.8.01 Luzern	Kommunikations-Forum	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 21, regula.menziger@strom.ch
13.9.01 Lugano	111.(ordentliche) VSE-Generalversammlung 111e Assemblée générale (ordinaire) de l'AES	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 45, maurizio.pinto@strom.ch
13./14.9.01 Kallnach	Formation pour contrôleurs de lignes (électriciens de réseau) 2 jour	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 46, toni.biser@strom.ch
2./3./9.10.01 Prévèrenges	Demonstrationstagung: Elektrische Kurzschlüsse	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 46, toni.biser@strom.ch
4./5.10.01 Prévèrenges	Journée de formation et de démonstration sur les dangers dans les réseaux électriques pour les collaborateurs des entreprises électriques	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 46, toni.biser@strom.ch

Schweiz/Suisse

• Neueinträge

8.5.01 Burgdorf	8. BFE-Wärmepumpentagung: Heizungssanierung mit Wärmepumpen	Enet Kommunikation, 4106 Therwil, Tel. 061 276 92 00, enet.kommunikation@bro.ch
11.5.01 Dättwil	Dezentrale Stromversorgung am Beispiel Wärmekraftkopplung – Potenziale, Hindernisse, Perspektiven	Schweiz. Energiestiftung, Zürich, Tel. 01 271 54 64, inge.tschernitschegg@energiestiftung.ch
11.–13.5.01 Lugano	Swiss Engineering-Kongress: Technologie versus Mensch?	STV, Swiss Engineering, 8023 Zürich, Tel. 01 268 37 11, info@swissengineering.ch
15.–18.5.01 Zürich	Industrial Handling / BEST: Fachmesse für industrielle Automatisierung	Reed Messen AG, 8117 Fällanden, Tel. 01 806 33 88, Fax 01 806 33 43, www.ih-best.ch
28.–30.5.01 Zürich	ASP: Vom Hype zum neuen Markt? – Fachkonferenz mit Praxisworkshop	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., www.iir.de, anmeldung @iir.de
28.–30.5.01 Montreux	Montreux Energy Roundtable XII «Global Energy Investment: Soft Issues and Hard Realities»	Montreux Energy BIN SA, 1227 Genève, www.montreuxenergy.com
12.–14.6.01 Basel	Connect, Kongress und Messe für Call Center und Customer Relationship Management	Messe Basel, 4021 Basel, Tel. 061 686 20 20, Fax 061 686 21 89, www.connect-event.ch
• 12.–15.6.01 Bern	Gemeinde 2001 – Fachvortrag über GIS-Lösungen in der öffentlichen Verwaltung (14.6.01)	BEA Bern Expo, 3000 Bern 22, Tel. 031 340 11 11, Fax 031 340 11 10, www.beaexpo.ch
19./20.6.01 Zürich	IIR-Fachkonferenz: Mobilfunk der Zukunft	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., www.iir.de, anmeldung @iir.de
28./29.6.01 St. Moritz	European Conference on Green Power Marketing	Green Power Marketing, 8004 Zürich, Tel. 01 296 87 09, www.Greenpowermarketing.org
2.–6.7.01 Luzern	Fuel Cell 2001: The Fuel Cell Home – 1st European PEFC Forum, Final announcement and registration forms	European Fuel Cell Forum, 5452 Oberrohrdorf, Tel. 056 496 72 92, info@efcf.com, www.efcf.com
4.–7.9.01 Basel	Ineltec: Internationale Fachmesse für industrielle Elektronik	Messe Basel, 4021 Basel, Tel. 061 686 20 20, Fax 061 686 21 89, www.messebasel.ch/ineltec
14.–23.9.01 Lausanne	Comptoir Suisse, 82e Foire nationale	Beaulieu Exploitation SA, 1000 Lausanne 22, Tel. 021 643 21 11, www.beaulieu.org

20.–22.9.01 Genève	OMPI/WIPO: Expo der WIPO zum Thema elektronischer Kommerz und geistiges Eigentum	World Intellectual Property Organization, Genf, Tel. 022 338 91 11, www.ecommerce.wipo.int
28.9.01 St. Gallen	80. Ordentliche Delegiertenversammlung der PKE	PKE Geschäftsstelle, Freigutstrasse 16, 8027 Zürich, Tel. 01 287 92 20

Ausland/Etranger

• Neueinträge

14./15.5.01 Wiesbaden	7. Deutscher IIR-Energiekongress Enorm 2001	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., Tel. +49 6196 585 485, www.iir.de
15./16.5.01 Montpellier	Foudre 2001: Du risque à la protection	SEE, F-75724 Paris cedex 15, Tel. +33 1 44 49 60 60, Fax +33 1 44 49 60 44, congres@see.asso.fr
15.–17.5.01 Berlin	Internet World Berlin 2001	ComMunic GmbH, D-München, Tel. +49 8974 117 656, kerstin.kirsch@communic.de
16.–18.5.01 Nizza	Konferenz: Distributed Power 2001 «Turning the Vision into Reality»	Intertech Conferences, Portland, Main 04105 USA, www.intertechusa.com
29./30.5.01 Kopenhagen	Emissions and Green Certificates Trading, New Challenges and Opportunities on the Power Market	Energyforum.net, DK-Kopenhagen, Tel. + 46 8 20 90 95, www.energyforum.net/emissions
• 29./30.5.01 Brüssel	Power-GEN Europe 2001	Penn Well, Tulsa, OK 74194, USA, www.powergeneurope.com
11./12.6.01 Madrid	Conference on Electricity & Natural Gas: Evolution and Opportunities in Two Converging Energy Markets	Eurelectric, B-1000 Brüssel, Tel. +32 2 515 10 00, Fax +32 2 515 10 10
18.–21.6.01 Amsterdam	Cired – International Conference on Electricity Distribution	Cired, Savoy Place, GB-London WC2ROBL, Sekretariat IEE, cired@iee.org.uk
• 19.6.01 Düsseldorf	e-Auktion – Versteigerung von Stromeinkaufsverträgen	Forum Institut für Management GmbH, D-69040 Heidelberg, www.forum-institut.de
• 20.–22.6.01 Bad Homburg	Multi Utility als Zukunftsmotor der Kundenbindung Last Mile – Cross Selling – Powerline & Co.	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., www.iir.de
• 25./26.6.01 Düsseldorf	2. Euroforum-Netzkongress: Netzbetrieb der Zukunft	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, www.euroforum.com
28.6.01 Frankfurt am Main	Monitoring und Diagnose elektrischer Maschinen und Antriebe	VDE, D-60596 Frankfurt/Main, Tel. +49 69 6308 202 381, www.vde.com
• 2./3.7.01 München	Netzzugang im Fokus des Wettbewerbs, neue Regeln für die Durchleitung von Strom?! 6. Euroforum-Konferenz	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, www.euroforum.com
• 2./3.7.01 Köln	Wertschöpfung mit neuen Akteuren im 3G-Markt	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., Fax+49 6196 585 485, www.iir.de
• 4./5.7.01 Köln	Europäische Energiemärkte ohne Grenzen!? Energy goes international – Konferenz	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, www.euroforum.com
• 05.07.2001 Frankfurt	Powerline – Energy meets Communication, Fachtagung	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, www.euroforum.com
9.–11.7.01 Salt Lake City	Waterpower XII	Waterpower XII, 410 Archibald, Kansas City, MO 64111 USA, www.hcipub.com
• 28./29.8.01 Frankfurt am Main	Emissionshandel – Profitabler Klimaschutz durch CO2-Zertifikathandel?	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, www.euroforum.com

Kurse und Vorträge / Cours et conférences

• Neueinträge

8.5.01 Burgdorf	Neue Wege zur Heizungssanierung mit Wärmepumpen	Enet Kommunikation, 4106 Therwil, Fax 061 726 92 11, enet.kommunikation@bro.ch
15.5.01 Olten	Einführung in das Patentwesen	FSRM, 2007 Neuchâtel, Tel. 032 720 09 00, www.fsrn.ch
16./17.5.01 Solothurn	Führungstraining für Technische Leiter von komplexen Anlagen – Betriebsoptimierung von Haustechnik-Anlagen	Energie Schweiz, 8008 Zürich, Tel. 01 388 65 65, pius.mueller@opet.ch
29.5.01 Zürich	Elektronische Zahlungssysteme und ihre Datenspuren	ETHZ, 8092 Zürich, leuthold@nari.ee.ethz.ch
• 07.06.2001 Bern	27. Asut-Seminar: Vom Broadband zum Broadway	Asut Geschäftsstelle, 3000 Bern 8, Tel. 031 328 27 27, info@asut.ch
14.6.01 Zürich	Die Energieagentur der Wirtschaft im Kontext der Energie- und Klimapolitik und der Innovationsanstrengungen	ETHZ/Cepe, 8092 Zürich, Fax 01 632 16 22, www.cepe.ethz.ch
15.06.2001 Basel	Symposium: Die Techniker bewegen die Welt... wie machen sie das?	Hands & Brain Kommunikation, 4051 Basel, Tel. 061 260 31 31, info@h-and-b.ch
18.–20.6.01 Zürich	Costing und Pricing von IT-Dienstleistungen – Transparente Kosten und klare Leistungsdefinition	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., www.iir.de , anmeldung@iir.de
• 19./20.6.01 Zürich	Fachkonferenz: Mobilfunk der Zukunft	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., Fax+49 6196 585 485, www.iir.de

MODERNISIERUNG VON WASSER- KRAFTANLAGEN

PROGRAMM

8.45 Uhr

Begrüßung

Georg Nowotny
WKA Anlagenbau GmbH,
Heidenheim

9.00 Uhr

Dr. W. Hauenstein
Schweizerischer
Wasserwirtschaftsverband
SWV

**Die Wasserkraftnutzung im
Einklang mit der Strom-
markt-Liberalisierung**

9.30 Uhr

Edi Kuhn
LKW Limmatkraftwerke AG,
Baden

**Instandhaltung aus der
Sicht eines Kraftwerks-
betreibers**

10.00 Uhr

Georg Nowotny
WKA Anlagenbau GmbH,
Heidenheim
**Revisionen und Umbau an
Kaplan- und Francisturbinen**

10.30 Uhr

Kaffeepause

11.15 Uhr

Dominique Robert
Alstom Power Generation,
Grenoble
**Neue Laufräder in vorhan-
dene Pelton-Turbinen,
Erhöhung von Wirkungsgrad**

11.45 Uhr

Diskussion

12.15 Uhr

Mittagspause

14.00 Uhr

Prof. Dr. Eberhard Göde
Institut für hydraulische
Strömungsmaschinen
Universität Stuttgart
**Maßgeschneidertes
Turbinendesign am
virtuellen Prüfstand**

14.30 Uhr

René Buser
Rolf Kleisser, Gebr. Meier AG,
Regensdorf

**Revisionen, Reinigung und
Wicklungszustandsanalysen
an Hydro-Generatoren**

15.00 Uhr

Reinhard Hitzek
Stellba, Schweißtechnik AG,
Birrhart
**Hartstoffbeschichtungen für
Wasserkraftanlagen und
Ergebnisse aus dem
Einsatz**

15.30 Uhr

Lutz Juhrig WKA
Anlagenbau GmbH,
Heidenheim
**Automatisierungs- und
Leittechnik in Wasserkraft-
werken**

16.00 Uhr

Diskussion

17.00 Uhr

Ende der Veranstaltung

Kosten:

Fr. 180,- bzw. DM 215,-
inkl. Mittagessen, Pausensnacks,
Tagungsgetränken und
Seminarunterlagen

Anmeldung:

Bis 15. April 2001
mit Fax, Brief oder telefonisch
an WKA Heidenheim

Organisation:

WKA Wasserkraft Anlagenbau
GmbH
Badenbergstraße 30
D-89520 Heidenheim
Telefon: 0 73 21-96 92-0
Fax: 0 73 21-6 20 73
<http://www.wka-anlagenbau.de>
e-mail: info@wka-anlagenbau.de

Auskünfte:

Georg Nowotny
00 49-73 21-96 92 13
Reinhard Hitzek
00 41-56-2 01 43 43
René Buser
00 41-1-8 70 93 31

Donnerstag
10. Mai
2001

Kongresshotel

Du Parc

Römerstraße 24
CH-5401 Baden

TAGUNG
SEMINAR

IHRE ENERGIE
IST UNSER
THEMA ...



**WASSERKRAFT
ANLAGENBAU**
89520 HEIDENHEIM
BADENBERGSTR. 30

Produkte/Dienstleistungen

IT-Probleme? Sie suchen eine Lösung? Wir haben sie.

IT-Dienstleistungen
Directory Services
e-Shop-Lösungen
Personaleinsätze auf Zeit.
Kontaktieren Sie uns:
caperdine AG, 8304 Wallisellen,
01 830 64 00, IT-@WORK!
www.caperdine.com

Fehlerfreie Texte?

Dipl. Korrektorin prüft Prospekte, Vereinsmitteilungen, Jahresberichte, Diplomarbeiten, Briefe, Homepages usw. in Deutsch und Französisch.
Tel. 01 932 10 26,
bspiess@bluewin.ch

Signalverarbeitung und Telekommunikation

Ihr Partner für die Entwicklung und Realisation elektronischer Systeme.
Meyer & Schaltegger AG, 9000 St.Gallen, Tel. 071 223 78 08,
msconsulting@swissonline.ch

Texten und Korrigieren Ihrer PR und anderer Dokumente

Professionell – termingerecht – preiswert.
Katharina Möschinger,
Korrektorin/Redaktorin,
8635 Dürnten, Tel. 079 664 82 03

Neutrale Planung und Dienstleistungen

Für Photovoltaikanlagen, speziell Gebäudeintegration.
Energieberatung und Energieanalysen.
Ingenieurbüro Hostettler, 3097 Liebefeld, Tel. 031 974 15 10,
Hostettler_Engineering@Compu
serve.com

Ihre kompetenten Partner für Broschüren, Flyers, Grafiken

Wir helfen Ihnen bei der Realisation Ihrer Drucksachen. Auch Freelance-Einsätze möglich.
zusatz polygrafie, Fehraltorf,
Tel. 01 955 11 33, zusatz@bluewin.ch

Postkarten ... Plakate ... Bücher ... Logos ...

Für die professionelle Umsetzung von Ideen:
Pia Thür, Visuelle Gestaltung
piathuer@planet.ch

Beratung für Informations- und Kommunikationstechnologie

Banking-Systeme und -Applikationen – elektrotechn. Anlagen von Strassen und Strassentunnels – drahtgebundene und drahtlose Sprachkommunikationssysteme.
R. Brüniger AG, Engineering & Consulting, 8913 Ottenbach,
Tel. 01 760 00 66, www.r-brueniger-ag.ch

Produits/services

Traductions techniques en français, anglais, allemand depuis diverses langues

Service professionnel et rapide à des prix avantageux.
R. Squire, bureau de documentation technique, 3054 Schüpfen, tél. 031 872 01 72,
squire@bluewin.ch

Stellengesuche

Junge Frau (21) sucht 100%-Stelle im Büro-bereich

Maturabschluss Februar 2001. Zuverlässig, vielseitig, flexibel. Sprachen: deutsch, englisch, französisch, italienisch, norwegisch. PC-Kenntnisse (Office 2000).
Angebote unter Chiffre KA01 an SEV,
Redaktion Bulletin, Luppenstrasse 1,
8320 Fehraltorf.

Verkaufen/kaufen

3½-Zi.-Galerie-Dachwohnung zu verkaufen

Bj. 1989, Wetzikon, Dachterrasse, Warmluftcheminée. Ruhige Lage, Nähe Schule und Einkauf, Bahnhof mit S5 in nur 17 Min. in Stadelhofen. Preis Fr. 398 000.– + Fr. 27 000.– für 1 Garageplatz. Besichtigung:
Ritschard Liegenschaften, Tel. 01 824 10 40
oder www.rimmo.ch.

Für Liebhaber: Macintosh Plus

1 MB RAM, Harddisk 20 MB, div. Zubehör, div. Software, alles in Original-Tragtasche. Preisvorstellung Fr. 120.–.
Tel. P 01 932 29 42, Tel. G 01 956 13 67

NEU – Nouveau

BULLETIN

Kleinanzeigen als neue Dienstleistung für unsere Leser
Les petites annonces – un nouveau service pour nos lecteurs

Neu können Kleinanzeigen in den Rubriken *Produkte/Dienstleistungen**, *Stellengesuche*, *Diverses* und *Verkaufen/kaufen* zu günstigen Konditionen platziert werden. Fordern Sie Infos an unter bulletin@sev.ch. Die Publikation erfolgt jeweils in der nächstmöglichen Ausgabe.

Il est désormais possible de placer de petites annonces aux rubriques *Produits/services**, *Demandes d'emploi*, *Divers* et *Achat/vente* à des conditions avantageuses. Il suffit de demander des informations à l'adresse bulletin@sev.ch. La publication a lieu au prochain numéro possible.

* Nur mit grosser Schrift/grande écriture seulement

Preise und Rabatte / Prix et rabais

Kleinanzeigen Petites annonces	Grundpreis* Prix de base*	jede weitere Zeile par ligne supplémentaire
Stellengesuche/Demandes d'emploi	Fr. 60.– inkl. Chiffre	Fr. 12.–
Übrige Rubriken/autres rubriques:		
– mit kleiner Schrift/petits caractères	Fr. 80.–	Fr. 12.–
– mit grosser Schrift/grands caractères	Fr. 100.–	Fr. 15.–

Rabatte / Rabais

Ab 5 Anzeigen in Folge/dès 5 annonces de suite	10%
Ab 10 Anzeigen in Folge/dès 10 annonces de suite	25%
23 Anzeigen in Folge (1 Jahr)/23 annonces de suite (1 an)	50%

* Grundpreis: Titel, Adresse plus 2 Zeilen Text / prix de base: titre, adresse et 2 lignes de texte